

## 重要通知

### 哥倫比亞郡 (Columbia) 調解資訊

如果您是提交方，**ORS 36.185** 要求您將本通知送交給回應方。

如果您提交的案件是一個關於合約 (包括收債)、小額索賠、侵權、房東與租戶 (迫遷)、或不當定罪賠償的案件，您必須將此表格與起訴狀一併送達。

#### 強制性調解 (僅限小額索賠案件):

- 法庭將命令所有小額索賠案件接受免費的調解服務。

#### 自願調解 (除小額索賠之外的所有其他案件類型):

- 如果雙方都同意，可以聘請調解員，嘗試在庭外解決案件，但是要自行聘請調解員和支付其費用。

---

#### 調解資訊和表格鏈接:

<https://www.courts.oregon.gov/courts/columbia/programs-services/Pages/arbitration.aspx>

#### 小額索賠法庭聯絡方式:

- 電子郵件: [Columbia.SmClaims@ojd.state.or.us](mailto:Columbia.SmClaims@ojd.state.or.us)
- 電話號碼: 503-397-2327 分機 24020

---

本表格的西班牙文、韓文、俄文、繁體中文、阿拉伯文和越南文版本可在法院網站上查看:

<https://www.courts.oregon.gov/courts/columbia/help/Pages/forms.aspx>

## 解決糾紛的一種選擇：調解

**特別注意：如果您作為提交方收到此表格，必須將此表格送達給答辯方。**

### 什麼是調解？

- 調解是一種通過中立人士（調解員）的幫助，自願解決案件的方式。與其由法官裁定您的案件，您可以在調解員幫助下與對方達成和解。如果未達成協議，您仍然可以進行庭審。
- 調解員將幫助您與另一方進行溝通，並提出解決案件的方案。調解員不會偏袒任何一方，也不會提供法律建議。

### 調解如何進行？

- 調解員會在調解開始時解釋流程。雙方可能一起與調解員會面，調解員也可能分別與各方單獨會面。任何一方都可以要求單獨與調解員會面。
- 在調解過程中，每一方都有機會提出如何解決爭議的建議。調解員會幫助雙方提出想法和可能的解決方案。
- 如果雙方同意達成解決方案，可能無需上庭或仲裁。只有雙方都同意，調解才算成功。

### 為什麼要選擇調解？

- 它可能比庭審或聽證會更快、更便宜、壓力更小。
- 結果由雙方自行商榷決定，而不是法官。
- 雙方可以找到更有創意的方式來解決糾紛。
- 調解是私下及保密的（有一些例外的情況）。
- 它給雙方聽取對方觀點的機會。
- 相比於法院判決，調解後達成的協議更可能得到雙方遵守。
- 相比於法庭庭審，雙方通常對調解結果更滿意。

### 調解前需要考慮的事項

有時候調解可能並不適合。如果有以下情況，請告知您的調解員或律師：

- 調解可能對您的人身安全構成風險；
- 您無法對案件做出決定；或者
- 您認為自己可能會同意一些您原本不願意同意的事情。

調解員可能會消除您的顧慮，以便您能夠參加調解。

## 我們在哪裡與調解員會面？

調解通常以面對面或視頻會議（例如Zoom或Webex）的方式進行。

## 誰來選擇調解員？

一些法院會為房東/租戶糾紛和小額索賠案件提供調解員。雙方也可以自行協商選擇私人調解員。

另一種選擇是通過社區糾紛解決中心（CDRC）。要找到該中心的當地分部，請訪問：**Oregon Office for Community Dispute Resolution | School of Law (uoregon.edu)**

您也可以使用以下資源查找私人調解員：

- 俄勒岡調解協會 - 查找調解員: <https://ormediation.org>
- Mediate.com 調解員搜索工具: <https://mediate.com>

## 調解費用是多少？

一些法院為房東/租戶糾紛和小額索賠案件提供免費的調解服務。否則，調解員的費用因人而異。私人調解員通常按小時收費。社區糾紛解決中心（CDRC）的費用可能較低。

## 我能為調解申請翻譯嗎？

如果法院將案件送交調解，英語能力有限者以及聾人（ASL）或聽障人士可以免費獲得翻譯服務。請在開庭日或調解會議之前告訴您的調解員或法院您需要翻譯。

## 如何將案件送交調解？

- 法院可能會在您不申請的情況下將您的案件送交調解。
- 您也可以通過提交調解申請請求法院將案件送交調解（請向當地法院諮詢相關表格）。
- 您可以直接與對方溝通並同意調解。如果您決定使用私人調解員，請直接聯繫調解員瞭解他們的流程。

## 我的案件即將進行仲裁：我可以選擇調解嗎？

是的，一些法院設有調解程序，並可以將您推薦給調解員。在這些郡，如果雙方未在調解中達成一致，仲裁不是必須的，而是將案件轉交給法官進一步處理。

如果您的法院沒有調解程序，雙方仍然可以選擇使用私人調解員進行調解，但如果無法達成一致，可能仍需參加仲裁。